

Данијел Дојчиновић, Горан Милашин (ур.)

Мултимедијална СТИЛИСТИКА

Матица српска – Друштво чланова Матице српске у Републици Српској
Институт за славистику Универзитета „Карл Франц“ у Грацу
Комисија за стилистику Међународног комитета слависта

2018

Мультимедиа́льная стилистика

Предметом анализа является дисциплина, рассматривающая стилистический потенциал мультимедиа. В центре внимания находятся принципы, единицы, приемы, методы, модели и структура этого современного стилистического направления. Из-за обилия материала в анализе приводятся лишь иллюстративные примеры, а их комментарии являются элементарными.

Мультимедиа́льная стилистика – раздел науки о стиле, занимающийся стилевыми, экспрессивно-эмоциональными и выразительными приемами, средствами, формами и результатами объединения буквенного и небуквенного кодов (знаков, символов,¹ график, иллюстраций, карикатур, чертежей, рисунков, картин, фотографий, аудио- и видеоматериала). Ее предметом являются креолизированные тексты (в их структурировании наряду с вербальными используются иконические средства, а также средства других семиотических кодов – шрифт, цвет и т. п.),² соотношение мультимедиа́льности и экспрессивности, мультимедиа́льности и стилистического членения языка, типы экспрессивного воздействия при кодовом переключении и т. п. К элементам диффузии мультимедиа́льности и функционально-стилевой дифференциации относятся: мультимедиа́льное стилевое разнообразие, мультимедиа́льный литературно-художественный стиль (стиль визуальной поэзии, мультимедиа́льность и литературные направления – авангард, имажинизм, футуризм, дадаизм, сигнализм...; литературные журналы как носители мультимедиа́льности, мультимедиа́льность в средневековых литературно-художественных текстах, мультимедиа́льность народного театра и языка тела, мультимедиа́льность пьесы, стилистика аудио записей литературных произведений – порождение и восприятие и др.), мультимедиа́льность стилей мас-медиа (фотография как средство организации информации, экспрессия цвета, графическое оформление слова), стилистика книг с картинками, стилистика комиксов („аниме“-стиль), мультимедиа́льность научно-академического, научно-учебного и научно-популярного подстилей, стилистика мультимедиа́льного плаката, стилистика рекламных объявлений и клипов, стилистика мотиваторской и демотиваторской мультимедиа́льности, стили-

1 Понятие символа связано с художественным образом (каждый символ включает в себя образ, но не сводится к нему), аллегорией и сравнением.

2 Более подробно см. Анисимова 2003.

стика мультимедиальной презентации, эпистолярная мультимедиальность, официально-деловая мультимедиальность.

Мультимедиа – комплексный вид коммуникации, в котором объединяются знаки, символы, коды, средства различных видов устного и письменного общения³ – буквенные (базовые и факультативные) и небуквенные: а) иконические символы, б) устные (записи голосов/песен, звуков животных и природы), в) визуальные и аудиовизуальные (графики, иллюстрации, карикатуры, чертежи, рисунки, картины, фотографии, скриншоты, аватары, виджеты, комиксы, клипы, клипарты, анимации,⁴ презентации, фильмы, гифты, трейды, лайны/лайнарты, хэдшоты, фуллбоди, кирибаны, колабы, оверпейнты, реквесты, традишки, халфбоди, ючи, ACEO, FC, ОС сессии, видео приколы, видео поздравления, видео пародии, нарезки из фильмов и мультфильмов, анимационные открытки, музыкальные открытки, видео частушки, музыкальные открытки, аудиокнижки, видеомотиваторы, мемы, мультики, притчи, рассказы, рекламы, ролики, трейлеры, вайны, заставки, стихи и т. п.).⁵

В стилистике мультимедиальности важными являются экспрессивно-выразительные и функционально-стилистические свойства онлайн-мультимедиа и офлайн-мультимедиа, вербальное и невербальное в стиле, комбинация кодов и кодовое переключение, мультимедиальные приемы, креолизация, стилистическая функция носителей мультимедиальности (слов, картин, звуков, рисунков, график, схем, анимаций клипов...), стилистика картины в тексте и текста в картине, мультимедиальная игра и эксперимент, тропы и стилистические фигуры в мультимедиальных структурах, стилистика мультимедиального гипертекста (экспрессивность гипертекстуальной мультимедиальности), стилистика постмодернистской мультимедиальности, стиль языка во взаимодействии со стилем архитектуры, фильма..., проникновение оральная

3 Мультимедиа – совокупность компьютерных технологий, одновременно использующих несколько информационных сред: графику, текст, видео, фотографию, анимацию, звуковые эффекты, высококачественное звуковое сопровождение (Мультимедиа-www1).

4 В анимации используются простые, черно-белые анимированные картинки, цветные анимированные картинки, цветные анимированные картинки с 3D(трехмерными) персонажами, анимированные фото-изображения, сюжетные цветные изображения (напр., поздравительные открытки), элементы дизайна Web-страницы, банеры для Web-страницы, Flash-анимация (эффекты для текста), Undertale комиксы, гифки и др.

5 Гифт – рисунок в подарок; трейд – рисунки друг для друга по договоренности; лайн – аккуратный рисунок без покраски и теней; хэдшот – рисунок, на котором изображена только голова или бюст персонажа; фуллбоди – арт, на котором представлен полный рост; кирибан – скриншоты экрана, которые посылаются владельцу страницы, дизайнеру, художнику и т. п. (своеобразный подарок за сообщение, обычно с прикрепленным скриншотом экрана); коллаб – совместная работы над одним артом, оверпейнт или пейнтовер – изображение, выполненное поверх работы другого человека, рисование поверх рисунка или изображения; реквест – бесплатный рисунок на заказ по просьбе; традишка – рисунок, выполненный традиционными предметами; халфбоди/халф – рисунок „по поясу“; ЮЧ/УЧН – рисунок с наброском персонажей; ACEO – небольшие карточки для обмена или продажи, 6,3 x 8,9 см; FC – неканонный/фановский персонаж, созданный по мотивам какого-либо фэндом; ОС сессия – совместное рисование в Open Canvas.

структуры в линейную структуру письменной речи, язык тела и его мультимедиа́льная транспозиция, мультимедиа́льность одежды и ее языково-стилевое оформление/представление, знаки типа электронной почты (@) как стилемы, стилевая ценность эмотиконов, смайликов и их функционирование в текстуальном окружении, карикатура как мультимедиа́льная экспрессема, стилевая радикализация мультимедиа́льности, стилистика линейной мультимедиа́льности (фильма) и нелинейной, интерактивной (компьютерных игр).

Существуют три типа медиа: мономедиа (медиа только с одним кодом), бимедиа (медиа с двумя кодами) и мультимедиа (медиа с тремя, четырьмя... кодами).

К мономедиа относится общение, в котором используется только одна кодовая система. Она может быть языковой и неязыковой.

Языковые медиа могут состоять из письменной или устной речи. Письменные медиа разделяются на буквенные и пунктуационные, а эти последние на облигаторные и факультативные. Облигаторные или базовые медиа охватывают знаки алфавита и знаки пунктуации, используемые в организации предложения: ! ? : , „ “ - () / =, а факультативные – все остальные знаки из таблицы ASCII (256 символов).

Буквенный код состоит из (а) базовых букв – знаков алфавита, используемых для написания слов и их форм (в русском языке их 33: и, а, б, в, г, д, е, ё, й, ж, з, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, щ, э, ю, я, ы, ь, ъ) и некоторых знаков препинания,⁶ выполняющих в предложении вспомогательные функции разделения и выделения смысловых отрезков [!?:;„“()], (б) факультативных букв, не участвующих в образовании и написании слов, а также в оформлении предложения: @, → и др. Под небазовым буквенным кодом имеются в виду условные обозначения предметов, понятий, идей, явлений (их порождает каждый вид человеческой деятельности, и поэтому существует большое количество дисциплинарных знаковых элементов). При их помощи можно создавать простые высказывания типа: ♥. ‘Я люблю тебя’. Факультативные буквенные знаки используются в качестве экспрессем в литературных текстах, подражающих сетевую коммуникацию. Это, в частности, касается (1) знака электронной почты (@) в названиях прозаических текстов и других его структурных частях:

⁶ Их список постоянно расширяется (см. пособия по орфографии и пунктуации).



Использование факультативных знаков в художественном тексте

(2) смайликов, типичных для чат-общения: *Organizm*(-: В чем дело? Есйшь здесь кшо-нибудь? (Пелевин. Шлем ужаса 2014: 5) и др.



Виктор Пелевин

Ромео-у-Собиха

А по-моску. Это объективный топор.

Organizm(-:

Может, это просто украшение, без всякого смысла. Но теперь, когда Ромео сказал, что эта штука похожа на топор, мне тоже было так ка-
жется. Такие были то ял у фиништон, то эн у
древних римлян.

Monstradamus

Если это топор, то гораздо старше Рима. Та-
кие были на Крите и в Древнем Египте.

Organizm(-:

Ты что, историк, Монстрадаму?

Monstendamus

Нет. Н ххх.

Organizm(-:

Да, и забыл.

Алибаба

Привет. Реда, что я тут по один.

Organizm(-:

Привет, крошка.

14

В. Пелевин. Шлем ужаса

Неязыковые мономедиа возникают в каждой разновидности человеческой деятельности, в каждой научной области, сфере искусства и т. д. и порождают разнообразные знаки/символы: алхимические, астрономические, биологические, ботанические, военные, географические, геральдические, денежные, знаки зодиака, культурные/культурологические, криминальные (знаки преступников/уголовников), знаки интернета (социальных сетей и т. п.), зоологические, исторические, карточные, кулинарные, литературные, логические, математические, медицинские, модные, музыкальные, нумизматические, полицейские, предупреждающие (символы опасности), религиозные, сексу-

альные, сетевые, спортивные (олимпийские), стенографические, строительные, торговые, фольклорные, химические, художественные, экологические, этнические (национальные) и т. п.⁷

Многие новообразования и производные слова используются в мультимедийных текстах (состоящих только из языкового материала) и мультимедийных текстах (являющихся синтезом как минимум двух кодов), однонаправленных (с чтением только вперед и только назад), параллельных (синхронных) и циклических (с постоянным возвращением к началу), литературно-художественных, публицистических, разговорных и др. К мультимедийным дериватам относятся те, которые возникают в сочетании текста и графики. Напр., СМка активно используется в телевизионных юмористических передачах, музыкальных произведениях, художественных фильмах, балетных постановках, аудиовизуальных презентациях, музыкальных текстах, песнях типа СМСка Елены Мамоновой.

*Я ийййалась СМСкой целых восемь дней йодряд,
Голодала, если чесйно, но живая.*

*Тело йшелефонное, йейлое сле́йка,
Жажда незаконная до ёго звонка,
Жажда несусеййная, йальцев не разжаййь,
Буду до рассвеййа я йшелефон держаййь (2х).*

*Ночка бесконечная, сон я уйлыла,
Восемь не оййвеченных, доже, йросйала.
Номер набираеййся, уййро дарийй шанс,
Не соединяеййся – нулевой баланс. (2х).*

*Тело йшелефонное, йейлое сле́йка,
Жажда незаконная до ёго звонка,
Жажда несусеййная, йальцев не разжаййь,
Буду до рассвеййа я йшелефон держаййь (2х).
Мамонова-www*

В аудиовизуальных презентациях некоторые подражают то, как девушки пишут СМСки парням (Девушки пишут СМСки-www). Снят и художественный фильм с названием Новогодняя СМСка (Новогодняя СМСка-www), а в 2012 г. поставлен номер СМСка в Студии танца „Каскад“ Йошкар-Ола.

В некоторых конвергентных жанрах сетевой журналистики языковой код оттесняется на второй план, из-за чего сокращается возможность стилистического варьирования. Это особенно касается фотошоу (ср. ФотошоуPro-www) и аудиослайдшоу (Аудиослайдшоу-www). Мультимедийная статья де-

7 О семиологии визуальных кодов их артикуляции см. Эко1998: 121-160.

ляет упор на аудиовизуальный компонент (она состоит из текста с ссылками на другие ресурсы, фотографии, рисунки, аудио- и видеоматериал, слайдшоу, инфографики, карикатуры и представляет собой аудиовизуализацию текста).⁸

Бимедиа представляют собой объединение двух мономедиа: буквенных и небуквенных. Они состоят из лингвального и нелингвального (без языковых знаков) комплексов. Существуют различные комбинации: а) базовые языковые медиа + факультативные языковые медиа, б) письменные медиа + устные медиа (объединение текста и голоса), в) языковые медиа + неязыковые медиа.

Гомогенную связь образуют базовые языковые мономедиа и факультативные языковые мономедиа. Такие случаи возникают, например, в никах, в которых используются знаки из таблицы ASCII типа: **Я ТвоЙ жизненЫй ПуТЬ*; =|| Piratka||=; ☼*Solnce*☼; Путь к ♥ закрыт (Specialnye-simvoly-www).

Мультимедиа являются важной частью авангардных поэтических направлений XX столетия. Их основная характеристика – радикализм, новизна, кодовые переключения. Сюда относятся, в первую очередь, футуризм, разрушающий традиционную структуру стиха и вводящий непоэтические средства, экспрессионизм с галлюцинационным и искривленным изображением, пропуском знаков препинания, дадаизм, направленный на деструкцию, нелогичность, сюрреализм с опорой на иррациональное, неосознанное и подсознательное, нарушение любой логики и языковых норм, имажинизм, сосредоточенный на образность, кубизм с наглядным представлением предметов, летризм, основанный на буквенном коде, зенитизм (возникший вокруг журнала Зенит в Загребе и Белграде), сигнализм (в современной сербской поэзии) и др. Мультимедиа появляются в различных типах поэзии: конкретной, экстравагантной, андеграунд, кинетической, многомерной, тактильной, интегральной, объективной, спациальной (пространственной), компьютерной (машинной), фонетической и т. п.⁹

Мультимедиа играют важную роль в интерпретации и комплексного восприятии художественного текста. Они создают фон, на котором экспрессивно перцепируется стихотворение. Хороший пример – текст Иво Андрича Вео 'Буаль'.

*Hladno zvezdano nebo,
zapenjeno more i severni vetar.
Sam ne znam pravo gde sam,
kuda bih, ni koga čekam u ovoj noći.
Okrenut leđima pućini, sporo odmičem
sve dalje u kopno.
Ali kad god se okrenem, vidim:*

8 Такой материал предоставляет, например, Фонтанка (петербургская интернет-газета) – Фонтанка-www.

9 Более подробно см. Pavlović 2014 Pavlović-www Savremena poezija-www Stamać 1977 Todorović 2014*: 2014b: 2014f: Vuletić 1976b 1980, 1986, 1988, 1999.

*tamo, ivicom mora,
vitka i bela žena ide.
I stanem i gledam kako
njen veo vetar nosi.
Ne brzo, ne visoko,
ali sve dalje od mene*
(1954)
Gralis-www

Мультимедиа́льная презентация в форме трансформации этого стихотворения в анимированную песню, состоит из пяти кодов:

текст	анимация	музыка	голос ¹	голос ²
-------	----------	--------	--------------------	--------------------



Veo-www

Стихи читает мужской голос, сопровождаемый женским голосом и пением в форме вокализа (без использования слов). Общее впечатление поддерживает дискретная музыка и видео анимация. Таким образом, экспрессию, заложенную в стихах, усиливает три невербальных кода: голос, музыка, видео и прием, не встречающийся в печатной версии – повтор некоторых частей стихотворения. Реципиенту предоставляется тройное наслаждение: читать, слушать и видеть.

Некоторые художественные тексты имеют ряд презентаций с комбинацией различных медиа: музыки, видео, фильма, анимации... Одним из них является *QUIÉN SERÁ* (1953), авторы которого являются Пабло Белтран Руиз (Pablo Beltrán Ruiz) и Лис Деметрио (Lis Demetrio). Норман Гимбел (Norman Gimbel) написал английскую версию *SWAY* (1954), которую потом спел Дин Мартин (Din Martin). Она так начинается:

When marimba rhythms start to
play,
Dance with me, make me sway,
Like a lazy ocean hugs the shore,
Hold me close, sway me more [...]

Коїга зашїраєш маримба,
Пошанцуй со мной, чїйобы мы
йокачивались в шакїї музыке.
Обними меня крейко,
Как ленивый океан обнимает береї.
Пошанцуй со мной [...]

Sway-www_en_ru

Последовали ряд различных клипов и фильмов. В них печатный текст отсутствует – его заменяет поющий голос, который сопровождает видео с изображением латиноамериканского танца женщины и мукжчины.



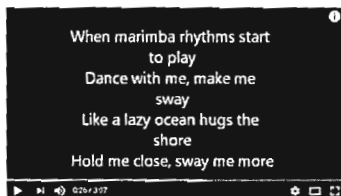
Sway-www4

В некоторых из мультимедиаьных версий мужской голос является фо-новым, а на первый план всплывает музыка, анимированный текст и ани-мированная графика.



Sway-www2

В другом случае экспрессивный фон образует черный экран, за кото-рым слышится поющий мужской голос, а текст последовательно всплывает в форме ряда строчек.



Sway-www3

Многие постмодернистские прозаические тексты отличаются мультимедиа́льной структурой. Хороший пример – Хазарский словарь Милорада Павича. В нем появляются:

факультативные буквенные знаки

Упомянутый акт обращения в новую веру, который оказался для хазар роковым, произошёл следующим образом. Хазарский правитель — каган **АТЕХ** (**АТЕХ**), как отмечают древние хроникеры, увидел однажды сон, для толкования которого он потребовал пригласить трёх философов из разных стран. Дело для

Павич 2013: 8

фотографии

АТЕХ (**АТЕХ**) — хазарская принцесса. её участие в полемике о крещении хазар было решающим. Её имя истолковывается как название четырёх состояний духа у хазар **АТЕХ** (**АТЕХ**). По ночам на каждом веке она носила по букве, написанной так же, как пишут буквы на веках коней перед состязанием.



Это были буквы запрещённой хазарской азбуки, письмена которой убивали всякого, кто их прочтёт. Буквы писали слепцы, а по утрам, перед умыванием принцессы, служанки прислуживали ей зажимаясь. Так она была защищена от врагов во время сна, когда человек, по поверьям хазар, наиболее уязвим. Атех была прекрасна и набожна, и буквы были ей к

Павич 2013: 24

Мультимедиа́льной анимации все чаще в интернете подвергаются различные жанры. Создаются видео анекдоты, открытки, поздравления, пародии, частушки, обращения, письма, рассказы, притчи, сказки, (де)мотиваторы и др. В одних случаях их экспрессия заложена в тексте, в другом – в невербальных знаках, в третьих – и в тех, и в других.

Интенционально существуют следующие типы мультимедиальности: 1. каузативная (вынужденная, номинативная, назывная), 2. утилитарная: конструктивная (основанная на экономии или избыточности) и деструктивная (напр., в форме зачеркивания рукой дорожных надписей), 3. стилистическая: гомогенная и гетерогенная (каузативно-стилистическая, утилитарно-стилистическая). Каузативная мультимедиальность отличается тем, что общение нуждается в передаче информации при помощи мультимедиа (такими являются дорожные знаки). Примером утилитарной мультимедиальности являются обозначения мужского и женского туалета. Они могут быть нейтральными (с лингвистическим и стилистически нулем):



Туалетная нулевая утилитарная медиализация

и экспрессивными (в сочетании буквенного и графического кодов):



Туалет1-www



Туалет2-www

Стилистическая мультимедиальность ориентирована на воздействие экспрессивно-эмоционального характера (лудистическое, демонстративное, деструктивное, провокационное). При этом может возникнуть мультимедийная коллизия, так как объединяются противоположные, противоречивые, несовместимые знаковые системы, скажем, буквенные знаки и математические формулы, вызывающие эффект неожиданности и комичности.



Мультимедийная коллизия

Использование мультимедиа может выступать в форме экспрессивной инфузии, суть которой в том, что особым объединением двух или более кодов можно оживить или освежить уже существующие формы высказывания.

Сюда относится реинкарнация слогана *Не шормози, сникерсни!*¹⁰ при помощи клипа, в котором появляется балерина Анастасия Волочкова. Особенно экспрессивным является ее выражение *Поцелуйте меня в йачку!*



Поцелуй меня в пачку-www

Как только оно появилось, последовал ряд мультимедиа́льных реакций, подражающих (порой высмеивающих) такую инфузию. Некоторые из них выступают в форме мотиваторов.



Обсуждаете меня-www



Поцелуй меня в пачку-www2

Мультимедиа́льность сильно проявляется в гипертекстах. По наличию информационных кодов различаются мономедийные гипертексты, состоящие только из языкового материала (текст^а ↔ текст^б ↔ текст^в ↔ текст^х), и мультимедийные, являющиеся синтезом гипертекста и мультимедиа в форме гипермедиа (текст ↔ графика ↔ формула ↔ аудиозапись ↔ видео ↔ чертеж ↔ карта ↔ движущаяся картина ↔ х). Первые чаще встречаются, в то время как вторые возникают при реализации особых целей.¹¹

Существуют различные мультимедиа́льные комбинации:

¹⁰ Более подробно см. Тошович 2006: 272–280.

¹¹ Примером мультимедийного гипертекста является роман Милорада Павича *POSLEDNJA LJUBAV U SARAJEVU* / Последняя любовь в Константинополе (Павич 2010), составной частью которого является набор игровых карт в кармане книги.

- языковой знак + символ: Я ♥.
- языковой знак + иллюстрация



Яз_иллюстрация-www

- языковой знак + звук (озвучивание слов в электронных словарях)



Рука ЯндексПереводчик-www

- языковой знак + видео



Scastja_tebe_pm4

- новость + видео-запись



18:54 14.09.2012

Главные события недели: с 8 по 14 сентября

RIA.N.Ru в рамках проекта Weekend представляет аудиослайдшоу по итогам недели - главные, по версии РИА Новости, события, произошедшие с 8 по 14 сентября 2012 года.

Видеокomentarий1-www

- комментарий + видео



Видеокомментарий2-www

Конвергенция текста и графики проводится в инфографике (графическом способе подачи информации с целью быстрой и четкой передачи сложного сообщения).

Термедиа образует трехчленная комбинация, например, базовая буквенная медиа + небуквенная медиа + фотография.



Ульяновск-www

Существуют и другие комбинации: текст анимация + музыка + голос₁ + голос₂, текст + голос + музыка, фото + языковые знаки + графика, графика (рамка) + фото + языковые знаки, языковой знак + символ + звук, языковой знак + символ + видео, языковой знак + символ + анимация, языковой знак + иллюстрация + видео, языковой знак + иллюстрация + анимация, языковой знак + звук + видео, языковой знак + звук + анимация, языковой знак + видео + анимация. Например:



- графика (рамка) + фото + языковые знаки



Душа женщины-www

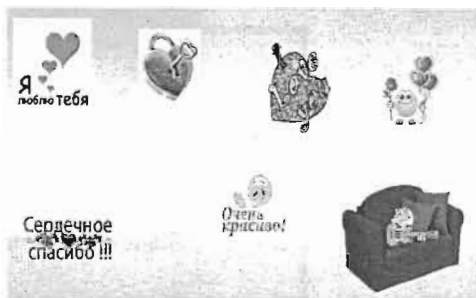
Квадромедиа является четырехчленной комбинацией: буквенная медиа + графика + аудио + видео, скажем:

- текст + предупреждающий знак + рисунок (ж) + фото



Квадромедиа 1

- языковой знак + иллюстрация + анимация



Мультимедиаальные комбинации языковых знаков и анимации (разные источники)

- текст + прецедентное фото + предупреждающий знак



Чувак-www

12. Иногда объединяется пять, шесть, семь... медиа:

- текст + символ + фотография + графика + музыка + анимация + видео



Posvjascaju_tebe_moj_horosij.mp4

Grušt...Rasštavanje...Toska.mp4

- текст в форме рассказа + голос (песня) + символ + фотография + графика + музыка + анимация + видео



Ljublj_u_i_skucaju.mp4

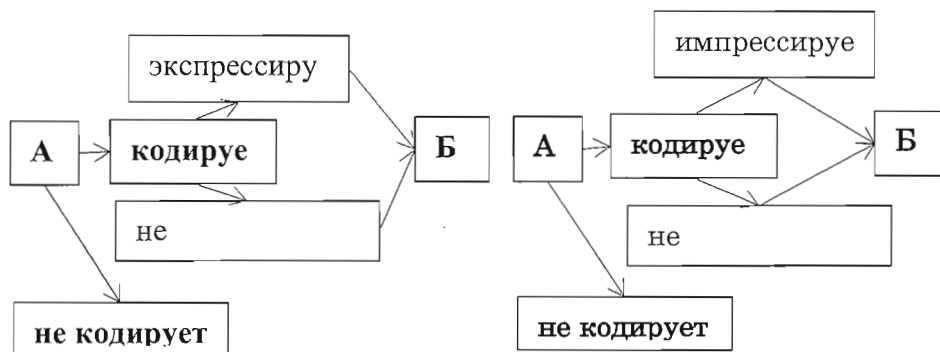
В мультимедиа́лизации стилистический эффект создается часто при помощи прецедентных текстов, код которых объединяется с другим, ему не свойственным.



Ясень-www.

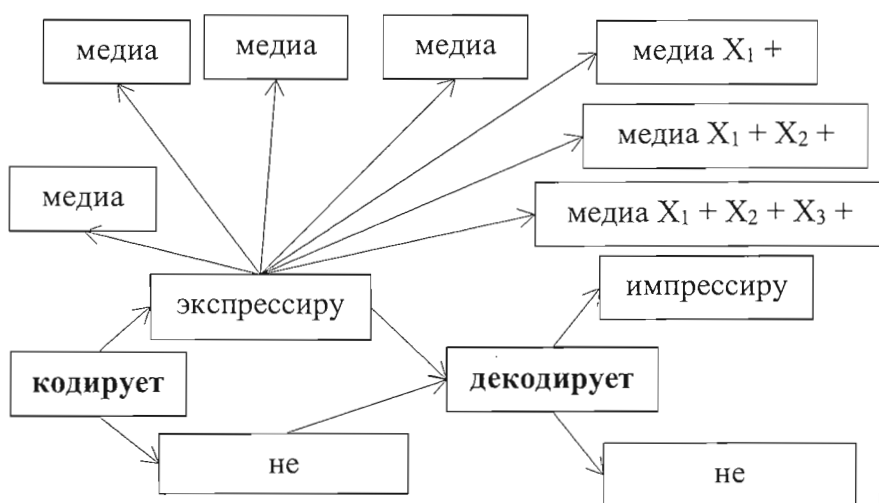
Наблюдаются две основные ориентации в мультимедиа́лизации: одна направлена на создание эффекта, другая имеет нейтральный характер. В кодировании „А экспрессирует Б“ или „А не экспрессирует Б“, в декодировании „А импрессирует Б“ или „А не импрессирует Б“. В мультимедиа́ может быть закодирована или не закодирована экспрессии (текст „импрессируют“ или не „импрессируют“).¹²

12 Глаголы *экспрессировать* и *импрессировать* почти нигде не используются. В интернете существуют редкие примеры типа: *экспрессировать Genetics* (выражать генетический код в виде аминокислотной последовательности полипептида; (Biotech-www)). Считается, что импрессия отличается от экспрессии лишь проявлением: „Для импрессии необходимым условием существования является являющийся методом экспрессии мир, а для экспрессии – само явление этого мира или человека. То есть, экспрессия – это действия, проявленность во внешнем, а импрессия – восприятие этой самой экспрессии, она никак не является миру, она то сокровенное и молчаливое существо человека, никак не раскрываемое миру, она интимность человеческой природы. Но именно импрессии лишён сам мир. Поскольку бытие мира ничего, собственно, не воспринимает, оно никоим образом не создает внутри себя импрессии“ (Импрессия/экспрессия-www).



„Экспрессирование“ и „импрессирувание“

„Экспрессировать“ можно (а) языковой знак, (б) неязыковой знак, (в) языковой и неязыковой знаки.



Объект „экспрессирования“ и „импрессирувания“

В соотношении языкового и неязыкового знаков стилями могут быть и те, и другие:

Стилема	Нестилема					
языковой знак	символ	иллюстрация	звук	видео	анимация	
Нестилема	Стилема					
языковой знак	символ	иллюстрация	звук	видео	анимация	
Стилема	Стилема					
языковой знак	символ	иллюстрация	звук	видео	анимация	

Мультимедиа́льность представляет собой важный источник стилистического материала, в первую очередь экспрессивности и выразительности. Объединением различных кодовых систем и/или их элементов создаются стилистические эффекты (неожиданность, обманутое ожидание, новизна), языковые выражения становятся более разнообразными, расширяются возможности стиливого варьирования, возникают условия для более экономного, сжатого высказывания.

Мультимедиа выполняет важную стилистическую роль – она обогащает спектр средств для выражения эмоциональности, важной стилистической категории. В современной коммуникации, особенно сетевой, большую нагрузку в этом плане берут на себя эмодзи и анимации, например, анимированные аватары (авы), которые могут быть веселыми, грустными, прикольными... Мультимедиа обладают своей экспрессивностью, генерируют стиливое разнообразие, функционируют в различных единицах и типах общения.

Мультимедиа́льная стилистика является важной частью общей стилистики, экспрессивной стилистики и функциональной стилистики. Особенно богатый материал предоставляет сетевая мультимедиа́лизация, которая отличается оригинальностью, непредсказуемостью, яркой экспрессивностью. Она охватывает все функциональные стили и почти все жанры. Мультимедиа все больше вторгаются в литературные произведения, начиная с элементарных единиц (знаков электронной почты, смайликов и эмодзи) и кончая комплексной аудио- и видео-анимацией. Это является предметом различного стилистического экспериментирования, вплоть до самых неординарных и радикальных.

Стилистическая ценность мультимедиа́льности состоит в том, что она открывает новые горизонты для системного и комплексного стилистического исследования и что является сильным толчком для развития современной стилистики.

Все это дает основания для включения мультимедиа́льной стилистики, наряду с интернет-стилистикой, во все учебники и пособия по стилистике.

Источники

1. Аудиослайдшоу-*www: Аудиослайдшоу* [Риановости]. In: http://ria.ru/...tv_ashow/. 7. 1. 2015.
2. Видеокомментарий1-*www: Видеокомментарий* [1]. In: <https://www.youtube.com/watch?v=cITNrPjyc>. 22. 1. 2015.
3. Видеокомментарий2-*www: Видеокомментарий* [2]. In: <http://sektor-vrn.ru/za-i-protiv-videokommentarij-glavy-upravleniya-kultury-g-voronezha-i-p-chuxnova>. 22. 1. 2015.

4. Душа женщины [Душа женщины]. In: https://www.google.at/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=images&cd=&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKEJwi_usqshe7TAhVGthQKHRqMCKkQjRwIBw&url=https://demotos.ru/poshlye?page%3D3&psig=AFQjCNFHUbw0O39LAq0Ipz2Ed7YDTiJBlA&rust=1494805128092105. 20. 2. 2015.
5. Виртуальный роман-*www: Виртуальный роман*. In: <http://rogoff.club/56818-onlajnironiya-sudby-2-ili-virtualnyj-roman-2006.html>. 12. 10. 2016.
6. Девушки пишут СМСки-*www: Как девушки, пишущий СМС-ки парням*. In: <https://www.youtube.com/watch?v=dGUDZ3cz5kY>. 18. 4. 2015.
7. Инфографика-*www: Инфографика*. In: <http://www.gazeta.ru/infographics/>.
8. 22. 1. 2015.
9. Мамонова-*www: Мамонова, Елена. Смска*. In: <https://www.youtube.com/watch?v=ScKSeXtZMvY>. 12. 5. 2015.
10. Новогодняя Смска-*www: Новогодняя Смска* (художественный фильм). In: <https://www.youtube.com/watch?v=Xop2ZR1a2Bw>. 19. 5. 2015.
11. Павел СМС-*www: Павел Воля про смс*. In: <https://www.youtube.com/watch?v=HlxCQhgZ5M0>. 30. 4. 2015.
12. Павич 2010: Павич, Милорад. Последняя любовь в Константинополе: Пособие по гаданию. Роман-таро. Перевод с сербского Ларисы Савельевой. Санкт-Петербург: Петроглиф. 192 с. [Milorad Pavić. POSLEDNJA LJUBAV U CARIGRADU: PRIRUČNIK ZA GATANJE. ROMAN-TAROT. 1994]
13. Павич 2013: Павич, Милорад. Хазарский словарь: Роман-лексикон в 100 000 слов. Женская версия. Перевод с сербского Ларисы Савельевой. Санкт-Петербург: Петроглиф. 383 с. [Milorad Pavić. HAZARSKI REČNIK. 1984]
14. Пелевин 2014: Пелевин, В. О. Шлем ужаса: Миф о Тесее и Минотавре. Москва: Эксмо. 224 с.
15. Поцелуй меня в пачку-*www: [Поцелуй меня в пачку]* //: <http://vtyc.ru/wp-content/uploads/2010/12/poceluite-menya-v-pochku.jpg>. 15. 5. 2017.
16. Поцелуй меня в пачку-*www2: [16.10. Поцелуй меня в пачку]*. In: <http://vtyc.ru/wp-content/uploads/2010/12/poceluite-menya-v-pochku.jpg>. 15. 5. 2017.
17. Обсуждаете меня-*www: Обсуждайте меня за сценой*. In: http://img1.liveinternet.ru/images/attach/c/3/77/82/77082211_large_3255848_Volochko_valmotivator.jpg. 15. 5. 2017.
18. Рука ЯндексПереводчик-*www: Рука [ЯндексПереводчик русский - английский]*. In: <https://translate.yandex.ru/?lang=ru-en&text=%D1%80%D1%83%D0%BA%D0%B0>. 5. 4. 2017.
19. Смайлики-*www: [Смайлики]*. In: <http://liubavvshka.ru/search/Солнышко>.
20. 20. 2. 2015.
21. Туалет1-*www: [Знак туалета]*. In: http://st.depositphotos.com/1062321/4894/v/950/depositphotos_48945969-stock-illustration-male-and-female-restroom-symbol.jpg. 5. 4. 2017.
22. Туалет2-*www: [Знак туалета]* In: <http://2.bp.blogspot.com/-8Njnk893Ik/VWMiusmlqfI/AAAAAAAAAHro/Ch4YKxDDBSI/s1600/these-restroom-signs-are-the-definition-of-toilet-humor-photos-24.jpg>. 5. 4. 2017.

23. Ульяновск-www: [Я ♥ Ульяновск] <http://1ul.ru/upload/content/141215%20doctor/t91aBHM24KE%20%281%29.jpg>. 10. 3. 2017.
24. Фонтанка-www: Фонѳанка. In: <http://www.fontanka.ru/infograph/>. 15.7.2017.
25. Чувак-www: [Эѳой чувак – наѳе все]. In: <http://rating-avto.ru/raznoe/samyie-neobyichnyie-dorozСкрыhnyie-znaki-mira.html>. 20. 2. 2015.
26. Яз_иллюстрация-www: [Языковой знак и иллюстрация]. In: https://img-fotki.yandex.ru/get/6515/299944781.5/0_115a8e_3200d7ae_orig.jpg. 13. 2. 20017.
27. Ясень-www: Вейер сѳросил с ясеня. In: http://img2.ntv.ru/home/news/120160609/sp-veter37_vs.jpg. 14. 4. 20017.
28. Atensione prostitute-www: Atensione prostitute. In: <http://rating-avto.ru/raznoe/samyie-neobyichnyie-dorozСкрыhnyie-znaki-mira.html>. 20. 2. 2015.
29. Biotech-www: Biotech Eng Rus. In: <http://www.dunwoodypress.com/48/PDF/1BiotechEngRus.pdf>. 12. 3. 2017.
30. Gralis-www: Gralis-Korpus. In: <http://glyph.uni-graz.at/cocoon/gralis/andric14675>. 12. 3. 2017.
31. Grust..._Rasstavanie..._Toska.mp4: Грусть... расставание... ѳоска. In: <https://www.youtube.com/watch?v=nDOUesgPYGk>. 12. 1. 2017.
32. Ljublju_i_skucaju.mp4: Люблю и скучаю. In: <https://www.youtube.com/watch?v=DXZWa4Rgoc>. 12. 1. 2017.
33. Posvjascaju_tebe_moj_horosij.mp4: Посвящаю ѳебе, мой хороѳий. In: <https://www.youtube.com/watch?v=PNQ6chx2tEc&list=PLADSIqAWz1to2qAUqpruODORYH6dQ0kXCB&index=7>. 12. 1. 2017.
34. Scastja_tebe_pm4: Счастѳья ѳебе. In: <https://www.youtube.com/watch?v=11TgxZDcJI>. 18. 1. 2017.
35. Sway-www: Sway. In: <http://www.metrolyrics.com/sway-lyrics-dean-martin1.html>. 20. 5. 2016.
36. Sway-www_en_ru: Sway – В ѳанце. In: https://www.amalgama-lab.com/1songs/d/dean_martin/sway.html. 20. 5. 2016.
37. Sway-www2: Bublé, Michael. Sway [2]. <https://www.youtube.com/watch?v=vy1WJPsY46sY>. 20. 5. 2016.
38. Sway-www3: Bublé, Michael. Sway [3]. <https://www.youtube.com/watch?v=lZM-5SYr2Yk>. 20. 5. 2016.
39. Sway-www4: Bublé, Michael. Sway [4]. <https://www.youtube.com/watch?v=pq6L9rbtI>. 20. 5. 2016.
40. Veo-www: Poetski kabare: Andrić, Ivo. Вео. In: <https://www.youtube.com/watch?v=Jd-NjV6mM1s>. 12. 4. 2017.

Литература

1. Анисимова 2003: Анисимова Е. Е. *Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных языков)*. Москва: Академия. 128 с.

2. Деникин 2013-www: Деникин, А. А. Мультимедиа и искусство: от мифов к реалиям. In: http://sias.ru/publications/magazines/kultura/2014-3/yazy_1_ki/843.html. / 15. 3. 2017
3. Импрессия/экспрессия-www: *Чем импрессия отличается от экспрессии?* In: <https://otvet.mail.ru/question/45427586>. 15. 3. 2017.
4. Каптерев 2002: Каптерев, А. И. *Мультимедиа как социокультурный феномен*. Москва: Профиздат. 224 с.
5. Мультимедиа-www1: *Мультимедиа*. In: http://dic.academic.ru/dic.nsf/fin_1enc/25382. 15. 4. 2017.
6. Тошович 2006: Тошович Бранко. *Экспрессивный синтаксис языка русского и сербского/хорватского языков*. Москва: Языки славянской культуры. 560 с.
7. Шлыкова 2004 О. В. *Культура мультимедиа*. Москва: ФАИР-ПРЕСС. 415 с.
8. Эко 1998: Эко, Умберто. *Открытая структура. Введение в семиологию*. Москва: Петрополис. 432 с.
9. Pavlović 2014: Pavlović, Milivoje. *Signalizam i delo Miroljuba Todorovića*. Beograd: Čigoja štampa. 342 s.
10. Pavlović-www: Pavlović, Milivoje. *Zvučna (fonička) poezija*. In: <http://signalism1.blogspot.co.at/2009/08/zvucna-fonicka-poezija.html>. 14. 4. 2016.
11. Savremena poezija-www: *Savremena poezija*. In: <https://aleksandrija.wikispaces.com/Савремена+поезија>. 12. 5. 2016
12. Specialnye-simvoly-www: [Специальные символы]. In: <http://sevelina.ru/o-nas/specialnye-simvoly-dlya-nika-zvyozdochki-serdechki-korony-i-dr/>. 15. 3. 2017.
13. Stamać 1977: Stamać, Ante. *Slikovno i pojmovno pjesništvo*. Zagreb: Liber. 211 s.
14. Todorović 2014^a: Todorović, Predrag. *Antologija srpskog dadaizma / Priredio Predrag Todorović*. Beograd: Službeni glasnik. 336 s.
15. Todorović 2014^b: Todorović, Miroljub. *Vreme neovangarde*. Beograd: Projekat Rastko. 239 s.
16. Todorović 2014^c: Todorović, Miroljub. *Prostori signalizma*. Zrenjanin – Novi Sad: Agora – Sajnos. 214 s.
17. Vuletić 1976: Vuletić, Branko. *Fonetika govora*. Zagreb: Liber. 238 s.
18. Vuletić 1980: Vuletić, Branko. *Gramatika govora*. Zagreb: GZH (Biblioteka Teka). 163 s.
19. Vuletić 1986: *Sintaksa krika. Govorna organizacija Krležine ratne lirike*. Rijeka: Izdavački centar Rijeka. 172 s.
20. Vuletić 1988: Vuletić, Branko. *Jezički znak, govorni znak, pjesnički znak*. Osijek: Izdavački centar Revija – Radničko sveučilište „Božidar Maslarić“. 288 s.
21. Vuletić 1999: Vuletić, Branko. *Prostor pjesme*. Zagreb: Zavod za znanost o književnosti Filozofskog fakulteta. 301 s.

Branko Tošović (Graz)

Multimedial stylistics

The subject of the analysis is the discipline which deals with the stylistic potential of multimedia. The focus is its subject, principles, methods and structure, particularly the following issues: stylistic diversity, literary style and literary trends, literary journals, folk theater and body language, style of demotivator, style pictures, style of presentation, the epistolary multimediality, the official multimediality.

Emer. Branko Tošović
Institut für Slawistik
Karl-Franzens-Universität Graz
Merangasse 70
8010 Graz
branko.tosovic@uni-graz.at